

23.-24. Januar 2015

Doktorandenkonferenz

Translations-, Sprach- und Kulturwissenschaft im Spiegel junger Forschung II

Freitag, 23. Januar (Raum 330)

10:15 – 10:30

Begrüßung

10:30 – 12:30

Panel I: Translation, Kultur und Literatur

Überlegungen zur (Nicht-) Funktionalität literarischer Übersetzungen - *Aleksey Tashinskiy*

Aliens, Sex and Identity - The Human Condition Revisited - *Stephanie Kader*

Literarische Darstellungen des Afroamerikanischen Englisch und deren Übersetzungen ins Deutsche - *Annika Rosbach*

Where does translated Palestinian Literature go? - *Mohammed O. Lafi*

14:00 – 17:00

Workshop Wissenschaftlich Schreiben für Doktorandinnen und Doktoranden (Anmeldung über die Organisatoren)

Samstag, 24. Januar (Raum 330)

10:00 – 12:00

Panel II: Begriffe Beobachten

Grundüberlegungen zum Begriff der translatorischen Kompetenz: Entstehung, Zwecke und Auswirkungen - *Raquel Pacheco*

Working with the Concept of Censorship in Translation Studies - *Zahra Samareh*

Ich sehe, was du nicht siehst. Translation als Beobachtungskategorie - *Mahmoud Hassanein*

Die Begriffe ‚Freiheit‘ und ‚Sicherheit‘ als konstituierende Elemente gegenwärtiger deutscher und russischer Mediendiskurse - *Olga Gleiser*

13:00 – 15:00

Panel III: Empirische Translationsforschung

Filmidentität, Rezeption, Ästhetik und Informationsfluss: Integrierte Titel und andere mögliche Verbesserungen - *Wendy Fox*

Problemlösestrategien im Vergleich: Übersetzung vs. Post-Editing - *Jean Nitzke*

Die Reorganisation des mentalen Lexikons während der Übersetzerausbildung - *Katharina Oster*

Experimental Abstract - *Anne Catherine Gieshoff*

Organisation:

Birsen Serinkoz, Julia Yakushova,
Raquel Pacheco, Tomasz Rozmyslowicz,
Zahra Samareh

Kontakt:

Zahra Samareh
zsamareh@uni-mainz.de

Tomasz Rozmyslowicz
rozmyslt@uni-mainz.de